

UNE PREMIÈRE DANS UN HÔPITAL
PÉDIATRIQUE AU CANADA
A FIRST IN A
CHILDREN'S HOSPITAL IN CANADA

Aidez-nous à sauver des vies
Help us to save lives



LA FONDATION DE L'HÔPITAL
DE MONTRÉAL POUR ENFANTS



THE MONTREAL CHILDREN'S
HOSPITAL FOUNDATION

L'IRM peropératoire

L'IRM peropératoire est un système d'imagerie chirurgicale ultra spécialisé. Il permet d'obtenir des images d'un malade pendant une intervention chirurgicale, directement dans la salle d'opération.

Pendant l'intervention de neurochirurgie, les « déplacements de cerveau » sont fréquents et non prévisibles à l'aide des images statiques obtenues avant l'opération. À l'heure actuelle, les neurochirurgiens ne peuvent qu'estimer le « déplacement du cerveau » qui se produit et opérer en fonction de cette estimation. Les risques sont élevés et la marge d'erreur est très mince, en particulier dans le cerveau extrêmement fragile d'un enfant.

L'IRM peropératoire permettra à nos neurochirurgiens d'obtenir pendant l'intervention des images de leurs patients qui montrent en temps réel les conséquences de ce « déplacement cérébral ». Ils disposeront ainsi de l'information nécessaire pour s'assurer que les zones critiques du cerveau ne seront pas touchées et que les résections sont les plus complètes possible.

AIDEZ-NOUS À SAUVER DES VIES

Ce projet extraordinaire verra le jour grâce à la générosité des chefs de file du milieu des affaires et de la communauté, qui croient que l'acquisition d'équipement de pointe est essentielle au traitement et au bien-être de nos jeunes patients. Si vous souhaitez vous joindre à nous dans le cadre de cette campagne, **communiquiez avec Suzanne Korf, directrice du développement à la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants, au 514-934-4846, poste 29224, ou Valerie Frost, directrice des groupes communautaires, au poste 29253.**

Quels seront les avantages d'une IRM peropératoire pour les jeunes malades et leur famille ?

Des séjours plus courts et moins fréquents à l'hôpital

Une convalescence plus rapide

De moins grands risques grâce à une plus grande précision

Moins de radiations pour l'enfant malade en utilisant une IRM plutôt qu'un tomodensitogramme.

Un moins grand recours à la chimiothérapie et/ou la radiothérapie. Dans certains cas, ces thérapies sont utilisées pour éliminer ce qui n'a pu être retiré pendant l'intervention. Grâce aux avantages de l'IRM peropératoire, ces thérapies seront moins souvent nécessaires.

L'IRM peropératoire procure de nombreux avantages en matière de soins pédiatriques.

The Intra-Operative MRI offers enormous benefits to pediatric patient care.



UN SUCCÈS D'ICI
A QUEBEC SUCCESS STORY



Des interventions chirurgicales plus précises = moins d'interventions = moins de risques pour les jeunes malades



OFFRIR aux meilleurs neurochirurgiens
du Québec des outils de pointe

PROVIDE the top Neurosurgeons
in Quebec with today's tools

AMÉLIORER le traitement
des malades atteints de cancer

IMPROVE treatment
for cancer patients

APPROFONDIR
la recherche chez les
bébés prématurés

IMPROVE research
in premature babies

ACCENTUER la recherche en
neurochirurgie, en neurologie, en
radiologie et en anesthésiologie

IMPROVE research in Neurosurgery,
Neurology, Radiology and Anæsthesiology

ACCROÎTRE la compréhension de la composition
chimique de certaines tumeurs

IMPROVE understanding of the chemical make-up
of certain tumours

RÉDUIRE grandement
le temps d'attente
actuel pour une IRM

REDUCE significantly the
current wait time for an MRI

PERFECTIONNER la recherche
dans le domaine de l'autisme

IMPROVE research in Autism

TROUVER la frontière précise entre la zone
de la tumeur et le siège de la parole, tant
pour le traitement chirurgical que pour la
radiothérapie

FIND the precise border between the tumour and
eloquent cerebral regions for both surgical and
beam therapies

PERFECTIONNER l'étude, le diagnostic et le traitement
des malades souffrant d'épilepsie, d'autisme, de paralysie
cérébrale et d'autres troubles neurologiques

IMPROVE the study, diagnosis and treatment of patients with
Epilepsy, Autism, Cerebral palsy and other neurological disorders

**More accurate
surgeries = fewer
surgeries = less
risk for young
patients**

The Intra-Operative MRI

The Intra-Operative MRI is a highly specialized surgical imaging system that allows images of a patient to be taken during surgery – right in the operating room.

During neurosurgery, a “brain shift” often occurs, which cannot be predicted with static images. Currently, neurosurgeons can only estimate any “brain shift” that has occurred and perform the surgery accordingly. The risks are high and there is very little margin for error, especially in the extremely delicate brain of a child.

The Intra-Operative MRI will allow our professionals to take images of their patients during surgery, enabling them to see the impact of the “brain shift” immediately. This will provide them with the information they need to ensure that critical areas of the brain are not disturbed.

HELP US TO SAVE LIVES.

This extraordinary project will be made possible thanks to the generosity of business and community leaders who believe that acquiring this state-of-the-art equipment is vital to the care and well-being of our young patients. If you would like to join us in this campaign, **please contact Suzanne Korf, Director of Development at The Montreal Children's Hospital Foundation at 514-934-4846 ext. 29224, or Valerie Frost, Director of Community Groups, ext. 29253.**

How will young patients and their families benefit from access to an Intra-Operative MRI?

Shorter and less frequent stays in the hospital

Shorter recovery times

Decreased risks due to improved precision

Less radiation given to a sick child, by using an MRI instead of a CT scan for imaging

A decrease in the need for chemotherapy and/or radiation therapy. In some cases, these therapies are used to remove what could not be removed during surgery. Thanks to the benefits of an Intra-Operative MRI, there will be less need for these therapies.

Vous pouvez aider des enfants comme notre fils Jacob

Une tumeur de la taille d'une balle de golf a récemment été découverte dans le tronc cérébral de notre fils de cinq ans, Jacob. Ces derniers mois, Jacob a subi deux microchirurgies, mais 25 % de la tumeur n'a pas pu être enlevé. Pour notre fils, la chimiothérapie ou la radiothérapie sera nécessaire, peut-être même les deux. Si le Children's était équipé de l'IRM peropératoire, une seule intervention aurait suffi.

Une tumeur située sur le tronc cérébral est particulièrement dangereuse. Pour ne pas endommager les zones responsables de la parole, de la déglutition et de la marche, notamment, une extrême précision est de rigueur pendant l'intervention chirurgicale. Le Dr Jean-Pierre Farmer, neurochirurgien du CUSM et chirurgien en chef au Children's, n'avait pour se guider pendant chacune des interventions que des images préopératoires statiques. Avec l'IRM peropératoire, il aurait pu acquérir de nouvelles images pendant que Jacob était sur la table d'opération – et il aurait pu voir avec précision où se terminent les contours de la tumeur.

La convalescence qui suit une neurochirurgie est longue et douloureuse. Jacob avait des problèmes d'équilibre et il a dû réapprendre à marcher. Un accès à l'IRM peropératoire lui aurait permis de ne subir qu'une seule intervention, et peut-être même d'éviter la chimiothérapie et la radiothérapie.

Aujourd'hui, Jacob a un examen en IRM tous les trois mois et chaque fois, nous sommes terrifiés. Nous savons que la tumeur est toujours là et nous voulons la voir disparaître. Le Dr Farmer n'est pas certain que Jacob puisse passer le reste de sa vie avec cette tumeur. Comme il le dit, « Jacob a déjà surmonté tellement de choses ». Pour le moment, il continue de surveiller la tumeur et nous, de puiser notre force dans ce petit garçon immensément résistant.

Nous aurions tout donné pour que Jacob n'ait à subir qu'une seule intervention et que tous les fragments de la tumeur soient retirés. De grâce, aidez les familles comme la nôtre en contribuant à l'achat d'un appareil d'IRM peropératoire. Vous pouvez contribuer à sauver des vies.

Nous vous remercions très sincèrement.



You can help children like our son Jacob

A tumour the size of a golf ball was recently discovered in the brainstem of our five-year-old son Jacob. In the past months, he has had two microsurgeries, yet 25% of the tumour remains. Jacob will likely need chemotherapy and/or radiation therapy. If The Children's had an Intra-Operative MRI, our son would probably have only needed that first surgery.

The brainstem is a dangerous location for a tumour. Precision during surgery is critical in order not to damage areas that control speech, swallowing, and walking, among others. Dr. Jean-Pierre Farmer, MUHC Neurosurgeon and Surgeon-in-Chief at The Children's, only had static pre-operative images to guide him during each surgery. With an Intra-Operative MRI, he could have simply looked at the screens while Jacob was still on the operating table – and seen exactly where the tumour margin ended.

Recovery from neurosurgery is long and painful. Jacob had trouble with his balance and he had to learn to walk again. With access to an Intra-Operative MRI, he may have only needed one surgery – and we might not be faced with chemotherapy and radiation therapy today.

Today, Jacob has an MRI every three months and, each time, we are terrified. We know the tumour is still in there and we just want it out. Dr. Farmer is not sure whether Jacob can live with it forever. As he says, "Jacob has already been through a lot". For now, Dr. Farmer will continue to monitor it, and we will continue to draw our strength from the strongest little boy we have ever known.

If Jacob could have had only one surgery, and every fragment of the tumour could have been removed, it would have meant the world to us. Please help families like ours by contributing to the purchase of an Intra-Operative MRI. You can help save lives.

Sincerely,

Véronique Boisvert Eric Malouin

*Véronique Boisvert et/and Eric Malouin
Les parents de Jacob/Jacob's parents*

Vos dons nous
font faire de
grands bonds.



You can
help children
bounce back.

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS/THE MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL FOUNDATION

1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 1420
Montréal (QC) H3Z 3B8 514-934-4846

info@fhme.com www.fondationduchildren.com/info@mchf.com www.childrenfoundation.com

LA FONDATION DE L'HÔPITAL
DE MONTRÉAL POUR ENFANTS



THE MONTREAL CHILDREN'S
HOSPITAL FOUNDATION